

中国归国者与护理保险

ちゅうごく き こくしあ かい ご ほけん
中国帰国者と介護保険

这里给大家介绍一下福岡中国归国者护理支援中心的名和田澄子老师（社会福祉士），就中国归国者如何享受护理保险问题，向我们投来的稿子。

1 请确认您是否持有护理保险证

您所居住的市区町村政府，会给 65 岁以上的人寄送“护理保险证”。另外，不满 65 岁的人，也会在迎来 65 岁生日的那个月份里，收到“护理保险证”。

这份“护理保险证”对于您享受护理保险，起着重要的作用。如果不慎遗失的话，可以再次申办，请您与住所附近的护理支援专员以及市区町村政府商谈。

在中国因得不到上学的机会而不识字的人，这并不是你自身的责任，请不要感到不好意思，而应该坦率地告诉负责人，请对方明白地向您解释您所不懂的问题。

2 需要享受护理服务时，别忘了办理“要护理认定”申请

伴着步入高龄，当发生疾病及残障、需要护理时，别忘了办理“要护理认定”。

许多人在身体状况恶化时，都渴望自己家里的人能对自己进行照顾和护理，而赖以依靠的家人本身，往往也存在着生病或是工作繁忙等情况。因此，从减轻家人负担、珍视与家人的亲情关系这一点出发，也应该办理“要护理认定”。

在各市区町村政府以及护理保险的指定事业所、医院等设施，都可以拿到申请表格。如果您不识字，也可以请别人代笔。只是，这种申请

ふくおかちゅうごく き こくしあ かい ご し えん せん た ー な わ だ
福岡 中 国帰国 者 介護支援センターの名和田
すみこせんせい しゃかいふくし ちゅうごく き こくしあ かい
澄子先生（社会福祉士）から、中 国帰国 者 の 介
ご ほけん りょう とうこう
護保険の利用についての投 稿 をいたしました
い か しょ う か い
で、以下に 紹 介 させていただきます。

1 介護保険 証 があるかどうか 確かめましょう。
65歳以上の方には居住している市區
町村役所（場）から「介護保険 証」が送ら
れてきているはずです。また、現在 65歳以下の
人も 65歳の誕生月に「介護保険 証」が郵
便で送られてきます。

これは、介護保険を利用する上で大切な物
です。なくした人は再発行できますので、近く
の介護支援専門員や市区町村役所（場）に相
談してください。

中國で学校に行く機会に恵まれず文字が読
めない人がいますが、それはあなた自身の責任
ではありません。恥ずかしがらずに率直に係り
の人に伝え、分からることは、あなたが分かる
ように説明してもらいましょう。

2 介護サービスが必要になったら 要介護認定
の申し込みをしましょう。
高齢になって、病気や障害のために介護が
必要になったら、介護保険の要介護認定を受
けましょう。

からだ じょうたい わる かぞく せわ
体の状態が悪くなったら、家族にお世話を
してもらいたいという人が多いのですが、頼りに
している家族も病気になったり仕事で忙しか
ったりしがちです。家族の負担を軽減し、家族と
の絆を大切にするためにも要介護認定を受けま
しょう。

申し込み用紙は、市区町村役所（場）や介

表格只要求填写姓名、住址以及联络方式等几项简单的內容，所以最好是带上护理保险证。



3 让走访调查员正确掌握自己所处的境地

办理了“要护理认定”申请后，各市区町村政府就会与您联系，并派遣人员前往您家或您所住的医院进行走访调查。

调查员将在一个小时左右的时间里，询问您自己是否能够行走、是否能够吃饭、洗澡等日常活动方面的问题。如果您的日语不是太好的话，务必请一个人来为您翻译。要是您的身边没有这样能帮助您翻译的人的话，就应该告诉调查员，有时可以请市区町村政府以及志愿工作者团体派遣人员来为您翻译。

调查项目中，有诸如“现在是什么季节？”这样的內容。有一个归国者在南国的九州被问到这个问题，那时正值一月。由于来自中国的东北，于是回答说“春天。”也许对于此归国者来说，即使是在严冬季节，九州给他的感觉，也像春天一般吧。所以，最好是让调查员知道这样一个背景，那就是您的回答往往与您所长期生活过的中国的气候、风土、价值观等有着密切的联系。

归国者被遗弃的特殊情况所造成的对老年后的不安，语言障碍，对异文化的不适应等方面所带来的抑郁感，在后半部分精神方面调查中也有必要进行说明。

调查员需要理解归国者所处的、独特的社会性不利状况，在特别记载事项中予以记述，并反映到要护理认定中来。

只是，通过调查，被认为具备生活自理能力的人，是不能享受护理服务的。如果您觉得不服

護保険の指定事業所、病院などにあります。自分で字が書けない人は、人に代わって書いてもらうこともできます。ただし、この申し込み用紙は、自分の名前と住所連絡先を書き込むぐらいで、ごく簡単な記述ですみます。このとき、介護保険証があると良いです。

3 訪問調査員に自分の置かれている状態を正確に理解してもらいましょう。

要介護認定の申し込みを行った市區町村役所(場)から連絡があり、調査のために家や、入院している人は入院先の病院などに訪問調査に来ます。

1時間前後、自分の力で歩けるか、食事や入浴ができるなど、日常生活動作を中心尋ねられます。日本語があまり上手でない人は、通訳をできる人が身近にいたら是非付き添ってもらいましょう。身近にいない人は、その旨を調査員の人に伝えましょう。通訳を役所(場)やボランティア団体から派遣してもらえることがあります。

調査項目の中に、「今の季節は何ですか？」というものがありました。尋ねられたところは南国九州、時は1月。中国東北部出身の帰国者は、「春天」と答えました。その帰国者にとって九州の冬は、厳寒期でも小春日和のように感じられたのでしょう。長い間生活した中国での気候、風土、価値観に従つて調査に応答しがちなので、そのような背景があることを知ってもらいましょう。

帰国者の置かれてきた特殊な状況がもたらした老後の不安、言葉の壁、異文化不適応から来る抑うつ感など、調査の後半のメンタルな部分については、やはり説明が必要です。

帰国者独自の社会的に不利な状況を理解してもらい、それを特記事項の記述などを通して要介護認定に反映させることが求めら

气的话，可以再申请认定，请与您身边的护理支援专员或市区町村政府商谈。



4 制定护理计划时，要让护理员理解归国者处于何种护理状态以及对护理服务的感受

“要护理度”得到定位之后，就可以享受其限度之内的护理服务了。而护理计划，是由护理支援专员来制定的。通过与专员商谈，从护理保险服务中选出您所希望享受的服务项目，制定出包括服务次数等在内的护理计划。只是，这个计划内容很复杂，许多日本的高龄者也难以一次理解其中的内容。日语不是很好的人，最好是通过翻译向护理员求得说明。

护理保险的服务内容很多，有的是中国没有的，所以对其内容进行好好儿理解是十分重要的。另外，由于生活习惯方面的差异，有些归国者并不像一般的日本人那样渴望某些服务。比如，把简易浴池搬到需要护理的人家中，帮助其洗澡这种服务，对于没有泡澡习惯的人来说，也许并无太大的吸引力。还有，归国者比较容易接受护士等医疗部门的人员上门出诊、或做康复运动指导等服务，而让家庭助理员来家里做家务事等，对于有些人来说，由于心理上不太习惯、不容易想象，似乎很难接受类似的护理服务。但是，即使存在着语言障碍，家庭助理员所从事的买东西、做饭、帮忙洗澡等工作，实际上也可以成为归国者的生活支撑。有的归国者因为与家庭助理员拥有一定的、共同的生活空间，而感受到进行异文化交流所带来的快乐。

作为归国者，要理解助理服务，也许需要花

时间。

ただし、調査をしても自立と判定されて介護保険のサービスが受けられないことがあります。納得できない場合は再認定もできますので、身近な介護支援専門員や役所(場)に相談してみましょう。

4 ケアプランを立てるとき、介護サービスに対する帰国者の状態、気持ちを介護支援専門員が理解できるように伝えましょう。

要介護度が決まつたら、その限度枠の中で介護サービスを受けることができます。その計画を立てていくのは、介護支援専門員です。その人とよく相談しながら、どのようなサービスを受けたいのか介護保険サービスの中から選び、その回数なども含めて介護計画を練っていきます。ただし、これは内容が込み入っていますので、日本人の高齢者でも1度の説明だけでは理解できない人が少なくないのです。日本語がよく分からず、通訳を介して介護支援専門員に説明を受けるようにしましょう。

介護保険のサービスは多数ありますが、中國にはないものもありますので、その内容をよく聞くことが大切です。また、生活習慣の違いから、一般的の日本人高齢者ほど必要としないサービスもあります。例えば、簡易浴槽を利用者宅に運んで入浴介助を行なう訪問入浴などには、湯船につかるという習慣がない人は、あまり魅力がないかもしれません。また、看護師など医療系の職員が自宅に来て提供する訪問看護、訪問リハビリなどは帰国者も比較的受け入れやすいのですが、ホームヘルパーが自宅に来て家事などをを行う訪問介護などは、馴染みのなさからイメージも湧かず、なかなか受け入れにくいようです。しかし、言葉の壁があるのも、ヘルパーの行う買い物、調理、入浴介助が帰国者自身の生活の支えになるし、ヘルパ

上一定的时间。所以，可能的话最好是积极参加观摩、公开演示等活动、以求理解何为助理服务。

另外，享受生活保护的人，无需支付护理保险费用和利用费用。



5 开始享受服务时

谁都会对一种新的护理服务感到不安及担心。护理服务的目的为何、自己享受的是一种怎样的服务等，了解类似内容是接受护理服务的人应有的权利。第一次享受护理服务时，就应该得到让自己心服口服的解释。曾经发生过这样一件事：有一位归国者的丈夫，由于误会自己的妻子要被拐走，而堵截载着妻子去做康复运动的接送车辆。

当在自己家里进行护理有困难、而需要转到老人特别保健养老院以及长期疗养型的医院、生活发生较大变化时，到习惯这种变化为止，需要注意每天的习惯活动。有的归国者由于对护理员的工作缺乏了解，曾经在洗澡及换尿布时，因为对方脱去自己的衣服而大发雷霆。

有的设施还通过手绘卡片及文字卡片来使归国者与工作人员进行沟通。在入住护理设施的时候，最好是向对方说明自己有语言障碍，并且在饮食·沐浴等方面存在着生活习惯上的差异。

一と帰国者が生活場面を共有することで異文化交流を楽しんだという経験も出てきています。

帰国者の場合、サービスについての理解に時間がかかるかもしれません。見学、デモンストレーションなど、できることがあれば積極的に参加してサービスを理解していくようにしましょう。

なお、生活保護を受けている人は、介護保険料と利用料の負担はありません。

5 サービスを受けるようになったら
新しい介護サービスに対する不安や心配は、誰にもあるものです。何のために、どのようなことが自分自身に提供されていくのか、それを知ることはサービス利用者の権利でもあります。最初のサービスの導入の際に、その説明を納得いくまで受けましょう。残留婦人の妻が、どこかに連れ去られるのではないかと勘違いして、中国人の配偶者が通所リハビリの送迎車を妨害したということもありました。

自宅での介護ができなくなって、特別養護老人ホームや長期療養型の病院に入る時などは、特に生活環境が大きく変化しますので、毎日の日課に慣れるまでは注意が必要です。介護職員が、これから自分に何をするのが分からず、入浴やオムツ交換の際に衣服を脱がせられる不快感から暴れる帰国者もいました。

絵カードや中国語の文字カードを使って職員との意思の疎通を図る工夫をしている施設もあります。言葉の壁があること、食事・入浴などの生活習慣も違うことを、入所するときに施設側によく説明しておきましょう。